

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Eastern Ontario and West Quebec

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

January - February 2005

Tsunami Disaster - Consider Donating to One of the Many Relief Agencies

by Max Bork

All over the world, people are trying to comprehend the effect of the Asian earthquake and tsunami disaster that occurred on December 26, 2004.

A strong earthquake that day, measuring 9 on the Richter scale, impacted Southeast Asia, which in turn set off massive tsunamis (tidal waves) in Thailand, Indonesia, Sri Lanka, southern India, Malaysia, and the Maldives.

Tsunami waves also impacted the coastal areas of Burma (Myanmar), Bangladesh, Somalia and Mauritius shortly after.

World media has reported (estimated) that close to 200,000 people have been killed, some 500,000 people injured, and over 5 million people displaced.

UN Secretary-General Kofi stated "This is an unprecedented global catastrophe that requires an unprecedented global response".

The HBH News has listed below recognized Canadian relief agencies for your consideration.

Canadian Red Cross: 1-800-418-1111
or www.redcross.ca

Save the Children: 1-800-668-5036
or www.savethechildren.ca

Doctors without Borders Canada: 1-800-982-7903 or www.msf.ca

World Vision Canada: 1-800-268-5528
or www.worldvision.ca

CARE Canada: 1.800.267.5232
or www.care.ca

Oxfam Canada: 1-800-466-9326 (1-800-GO-OXFAM) or www.oxfam.ca

UNICEF Canada: 1-877-955-3111 or
www.unicef.ca



Dr. Manfred Rommel

(Lord Mayor of Stuttgart 1974 - 1996)

Prof. Rommel wrote a response to the article written by Lance Russwurm (The Spitfire Emporium Kitchener) and fighter pilot Charley Fox (WWII Canadian Spitfire 412 Squadron) involving his father Field Marshall Erwin Rommel in the Sept-Oct HBH News Issue. See page 17. Photo www.joric.com



Elfter Elfter in Düsseldorf

Hoch das Bein, hoch das Tanzmariechen: Die Prinzengarde Rot-Weiß weiß auf sich aufmerksam zu machen...11.11.2004



Bachhubers Retire! Claudette and Werner Bachhuber recently sold their business "K.Window Products Inc." to Helmut and Dorothy Ortner. As part of the conditions of sale Werner will still be in the shop for the next six months. Photo left to right: Claudette, daughter Jennifer, Werner, and son Jason. See story page 10

Carnival In Germany

People in Germany have been celebrating Carnival since the Middle Ages. Today, few people are aware of the historical roots of the tradition.

A form of Carnival has been celebrated since the Middle Ages in Germany. But even before that, people performed heathen rituals at this time of year to celebrate the end of winter.

During Roman times, for instance, people along the Rhine celebrated a festival in honor of their wine god Dionysos in spring - a feast with much drinking and laughing, during which people had complete freedom to criticize authorities without fear of repercussions for a few days. Some of that tradition still lives on today. Cont'd page 3.

Carnival In Ottawa

In the Ottawa area Carnival is known as "Winterlude" and is celebrated on Friday, Saturday and Sunday of the first three weekends each February.

This year on the third weekend the Mardi Gras Society of Ottawa shall hold their annual Costume Ball on Saturday, February 19th. See page 3 for more details.

The local Carnival - Karneval cheer in Ottawa is OT-TA-WA-WA! (three times) Have a great Carnival Season!

Contents -Übersicht

Authors, Papers, Notices,	2
Carnival's Historical German Roots, KGO C'Ball	3
Soccer, Skat, World Cup,	4
Alpenland Jägerball, MLA Kinder Xmas Pty.	5
Birthdays, Anniversaries, Humour, Frohe Runde	6
Sausage Kitchen, a family business	7
Quedlinburg Storybook Village, Lufthansa	8
Art Exhibit, MLA Xmastanz, Club Loreley	9
K.Windows from Bachhuber to Ortner	10
Siegfried Hansch Living the Sweet Life	11
Ottawa Germania Author Tom Carkner	12
Germania Chriskindmarkt report & photos	13
MLA Chriskindmarkt report & photos	14
Luther the movie, Sauerkrautessen report	15
Bearbrook Farm Fiete Münzner-Uta Carina	16
Prof. Rommel's reply, Carl U events	17
BDKK, Utica Männerchor Events in Marcy NY	18
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	19
Coming Events Jan, Feb, Mar, Apr, 2005	20



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1
Resort Motel & Exotic Animal Park
English, French and German spoken

Sunday Brunch

"Wild Game Meat" Buffet

11:00 am to 1:00 pm

Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35
(Taxes & Gratuities not included)

Jan. 2, 16 & 30, Feb. 13 (Valentines) & 27,
Mar. 13 & 27 (Easter Brunch) Apr. 10 & 24

RESERVATIONS: (613) 835-2227

Mini Vacation Package

"Hibernating in Style"

1 night: \$59.95 per person,
2 nights: \$49.99 per person,

Based on double occupancy, which includes
1 suite with fireplace, 1 bottle of champagne,
indoor pool which is open year round,
hot tub and sauna!

Evening Dinner, Full Canadian Breakfast,
A walk through the Deer, Elk and Buffalo Park

Friday and Saturday nights only

Dinner served 5 pm to 9 pm

Tax & 15% Service Charge on total

FOR RESERVATIONS & MEAL SELECTIONS

CALL (613) 835-2227

Website: www.bearbrookfarm.com



THE AMBER GARDEN RESTAURANT

Fine European Dining
Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Hungary, Bohemia, Poland,
Russia, Ukraine and other Nations from the
European Amber Route.*

1 Richmond Road, Ottawa, Canada

Reservations: (613) 725-2757

www.ambergarden.net

Fully Wheelchair Accessible



AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin
196 Fierobin Road,
Ladysmith, Quebec, J0X 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia, Pomerania,
Silesia and Saxony German Settlement
of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
(819) 454-2423. eMail: hschn@infonet.ca
540 Route 307, Val-des-Bois,
Quebec J0X 3C0,
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian libraries
(in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesevalter
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538
eMail: dietrk@cyberus.ca
This book is written in German and is available from
Dieter or may be purchased at the Lindenhof
Restaurant, 365 Forest Street, Ottawa, Ontario. Tel:
(613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

history of 19th century immigration and settlement
of Ottawa's German community may be purchased
directly from the

Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa (Nepean) Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: twc@magma.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer
Information: Franz Kapeller (613) 733-2824
eMail: kapeller@magma.ca

Author: Peter Hessel

Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158 eMail:
p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian libraries
(in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the Township of
Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian libraries
(in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

"free-access" to over 100,000 gravemarkers!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca
Website: <http://nocgg.maddoc.net>

Do you know of a book

written on Austrian, Swiss or German
Canadian History, not listed on this page?
In recognition of the author's difficult and
tireless research, and as a service to our
community, the listing is free.

Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork

Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German, Austrian & Swiss-Canadian
Communities of Eastern Ontario
& West Quebec.

Article Deadline For The Next Issue is
February 15th, 2005

Forward Your Group's Articles &
Pictures (in PDF or JPEG format) via
eMail: max.bork@sympatico.ca
Tel/Fax: (613) 748-6655,

Article & Advertising Copy Deadlines:
15th February, April, June, August,
October & December
Contact the publisher for
advertising rates, or information.

Website:

http://www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK, CANADIANA GERMANICA

A joint publication with the German
Canadian Historical Association.

Contact: Historical Society of
Mecklenburg Upper Canada

P.O. Box 1251, Station "K",
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Website: [http://www.german-canadian.ca/
mecklenburg/historic.htm](http://www.german-canadian.ca/mecklenburg/historic.htm)

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca

1) RHODENIZER Genealogy contains approx.
280 double-sided = 560 pages of maps, history
and notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, Indexes, misc. documents, etc. (In
this book are the various spellings of the name,
i.e. Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer,
etc. Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx.
165 double-sided = 330 pages, in the same
format as the Rhodenizer book.

It, also, contains various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz

American Revolution Genealogy,
all 3 books are \$35.00 each including postage
"The Hessians of Quebec"
"The Hessians of Nova Scotia"
"The Hessians of Upper Canada"
"The Guide", to find your Hessian
Soldier of the American Revolution,
available at \$20. incl. postage
to USA in US\$ funds.

Concerning John Merz's books above, please
address your inquiries to: Seventh Town Historical
Society, Attn: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19,
Box 35, Ameliasburg, ON, Canada K0K 1A0,
Tel: 613-967-6291, eMail: 7thtownmagrc@kos.net
Below books are out of print but available through
Canadian libraries (in stock or inter-library loan)

"Er War Ein Hesse", "He was a Hessian",
"Register of German Military Men in Canada"
To contact the author John Merz via
eMail: hessian@sympatico.ca, or visit his Website
<http://www3.sympatico.ca/hessian>

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa Ont. K1Y 4W1
(east of Wally Beckers on the north side)
Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org
a member agency of United Way

The Historical Roots of Carnival in Germany

Information Source: <http://www.dw-world.de> and <http://www.wdr.de> - continued from page 1



Die Session kann beginnen

Die Stimmung ist gut, das Wetter spielt (noch) mit - in Köln warten die Jecken gespannt auf 11 Uhr 11. 11.11.2004

Night Before the Fast

When regions along the Rhine were christianized, the heathen festival was integrated into the official church calendar and developed into what later became known as Carnival.

The celebration takes place six weeks before Easter, just before the period of fasting or Lent begins. In fact, the original name still used in parts of the German speaking world, "Fastnacht" (night before the fast), reveals these early Christian origins.

The 40 days leading up to Easter were intended as a quiet, reflective time. According to the church, people should abstain from heavy eating and drinking during Lent as a way to remember the suffering and death of Jesus Christ.



Auf dem Heumarkt in Köln

Kölnner Narren, "so bunt wie die Welt": Auch wenn das das Düsseldorfer Sessionsmotto ist, passt es wie die Pappnas' auf den Narren. 11.11.2004

Living it up

But before these sobering weeks began, many of the Christians wanted to enjoy themselves and live it up one last time.

Eating and drinking, rowdy behavior and indulging in the pleasures of life were all considered a part of preparing oneself for the fast, a sort of purging the body through partying.

In fact, this is where the name "Carnival" comes from: *carnis* is Latin for 'flesh'.

Party with the Blessing of the Church

Although it may seem surprising, the Catholic church actually tolerated this wild behavior, regarding it as a comprise for the piety that was expected in the weeks prior to Easter.

And it's due to this tradition that Carnival today is mostly celebrated in the Catholic regions of Germany: along the river Rhine in cities like Mainz, Cologne and Düsseldorf.

Nothing is as it was

Since it's early beginnings' Carnival and its equivalents of "Fastnacht" and "Fasching" was a period when the world was turned upside down.

The normal order of things was reversed: Drunkenness and partying were suddenly acceptable, the figure of the fool or clown was respected, and the nobility was openly satirized.

The simple craftsmen and workers rose to the position of prince in their guilds and paraded through the streets in hand-sewn robes showering bystanders with food and wine instead of golden coins.

And as in the Venetian masquerades, people on the streets hid their real identity behind masks and costumes, some elegant others witty. For just a few days the topsy-turvy world of Carnival was normality.

Making Fun of the Prussians

Carnival was institutionalized in the early 19th Century, when the Prussians governed the regions along the Rhine.

During Carnival, people in the region dressed up in the uniforms of Prussian soldiers as a form of protest and satire of the Prussian rulers.

This tradition has been passed down to the contemporary Carnival clubs, many of which have their own "regiment" and military banners complete with marching bands and powdered wigs.



Auf dem Heumarkt in Köln

Strahler-Küsse schmecken besser...11.11.2004

Erste
Karnevalsgesellschaft
Ottawa

First
Mardi Gras Society of
Ottawa

Costume Ball

Saturday, February 19th, 6:30 pm

Maple Leaf - Almrausch Club
3928 Farmers Way, Ottawa

From Montreal Dance Music by
The Edelweiss Band

Carnival
and
Show Dance
Performances
by the T.KGO
Girls Dance Troupe

Funkengarde

Admission \$15 (not including dinner)
Wienerschnitzel Dinner Available

ADVANCE TICKETS AND INFORMATION:
521-9988, 748-6655, 523-3153, 822-0737

Door, Raffle and Costume Prizes
Best Male, Female, Couple, Most Original,
Dress: Costume or Semi Formal
Wear your Karneval Medals!

PARIS SHOE REPAIR



RCMP MUSICAL RIDE BOOTS



ICE GRIPS

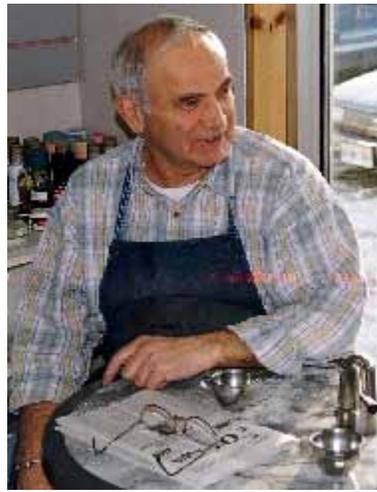


Shoe Sales, Repairs, Leather Care Products, Dye, Cream, Polish, Ice Grips, Heel Grips, Thermal Gel Insoles, Overshoes, Heel & Arch Supports

609 B Centre Street, Ottawa Ontario, K1K 2N8 (Between St. Laurent Blvd. & Carson Road south side of Montreal Road)

Edmondo Inconditi Tel: 746-5740

We Repair All Kinds of Leather & Sell Some Leather Goods



PARIS SHOE REPAIR

Edmondo Inconditi offers his regular customers espresso coffee while they wait at 609 B Centre Street, Ottawa (Between St. Laurent Blvd. & Carson Road south side Montreal Road). His customers swear he is the best "Shoemaker" in Ottawa. Tel: 746-5740

BOWLING!



TUESDAYS
7 TO 9 PM
MERIVALE
LANES
OTTAWA

ANDREA KOCH

(819) 459-3536



Air Rifle Target Shooting

7 pm Mondays at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Info: Werner Bachhuber, Days (613) 224-2931, evenings (613) 822-2007

ISPA Canada/USA Skat Tournament Calendar 2005

For details see Website: www.ispaworld.org

January 21-23

Las Vegas, Nevada (International Skat Rules) 858-277-1344

February 05-06

New Braunfels, Texas, 830-379-2955

March 19-20

Ottawa, Ontario, 613-592-0414

March 26-27

Red Deer, Alberta, 403-346-2140

April 23-24

22. Canadian Championship Montreal, Quebec, 514-332-0914



German Soccer

Standings 19.01.04.

Website: www.bundesliga.de

Team	R	S	U	N	F:A	E
1 FC Bayern München	17	10	4	3	33:20	34
2 FC Schalke 04	17	11	5	26:21	34	
3 VfB Stuttgart	17	9	4	4	32:19	31
4 VfL Wolfsburg	17	10	0	7	32:26	30
5 Werder Bremen	17	8	4	5	36:19	28
6 Hertha BSC Berlin	17	7	7	3	28:15	28
7 Hannover 96	17	8	4	5	24:16	28
8 Bayer 04 Leverkusen	17	7	5	5	28:25	26
9 Hamburger SV	17	8	1	8	30:25	25
10 Arminia Bielefeld	17	7	3	7	19:23	24
11 1.FSV Mainz 05	17	6	4	7	24:27	22
12 1.FC Nürnberg	17	5	6	6	28:26	21
13 1.FC Kaiserslautern	17	6	3	8	22:26	21
14 Borussia Dortmund	17	4	6	7	17:22	18
15 Borussia M'gladbach	17	4	5	8	20:30	17
16 VfL Bochum	17	3	5	9	23:35	14
17 Hansa Rostock	17	2	5	10	13:36	11
18 SC Freiburg	17	2	5	10	14:38	11

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING, ADVERTISING SPECIALITIES, LAPEL PINS, IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: (613) 733-0524

FAX: (613) 733-0562



GAYE BULLIS 2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9 eMail: earlbullis@bellnet.ca

Ottawa St Anthony Italia



Soccer Club

523 St. Anthony Street, Ottawa Ontario, K1R 6Z9

(Off Preston Street)

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE

Tel. (613) 233-1083

Adequate Parking Available

Ask for Joe

Fax. (613) 233-5839

Wanted! Wanted! Wanted!
Practical Solutions Home Services has been in business for over 2 years. We are growing and are looking for energetic reliable mature females to join us in creating simply the best residential cleaning company in Ottawa. For more information? Please call: Astrid von Wendt 722-1712

Gamma Design

Faux Finish, Storage, Feng Shui, Wall Paper - Paint, Any Style Modern to Classic, Interior Design at Reasonable Prices
Tel: 819-771-2810



2006 World Cup in Germany!

Opening game on June 9th in Munich and the final on July 9th in Berlin.

Matches also in Dortmund, Gelsenkirchen, Hamburg, Hannover, Kaiserslautern, Cologne, Leipzig and Nürnberg as well as in Stuttgart where the third-place playoff will take place the day before the final.

Admission Tickets on sale from Tue. Feb. 1st, 2005 www.fifaworldcup.com

MLA Children's Christmas Party



Santa's Helpers! Left to right: Helmut Ortner, Mary Krekeler, Steve Volkmer, Santa (Werner Bachhuber) in the background MLA President Rainer triebe, and on Santa's knee, Richard Nairn.

by Mary Krekeler

photos this page by family Bachhuber

We Are MultiMedia...



E-mail us: info@wamm.ca

www.wamm.ca

Looking for the right design team?
Just haven't found the right solution?
"We Are MultiMedia" could be your answer.

Services

WAMM offers a virtually unlimited list of capabilities because of our vast corporate networking. Within our alliance are companies of all sizes. When it comes to our business, we offer our customers a powerful resource and a recipe for success.

Our services include:

Design and illustration	Corporate identity and branding
Web site development	High end promotional materials
Video production	Promotion and presentations
Flash and animation	Multimedia and art direction

WAMM, We Are MultiMedia

2080 Sunland Drive, Orleans ON K4A 3L1

PHONE: (613) 837-8181



S.G. Alpenland Montreal

would like to invite everyone to our

XXXVII Jägerball

Saturday February 5th, 2005

Please join us at our 37th annual Jägerball at TMR Town Hall, 90 Roosevelt Ave., Town of Mount Royal. Doors open at 6PM & the dance will begin at 7:30PM.

The Music will be by

The Internationals

Admission \$17.50 and a meal can be purchased on site for \$5.00.

For information and tickets

Anny Mueller
(514) 484-4862

Wolfgang Kinkelin
(450) 292-4884



Raffle: flight via Austrian Airlines

Sunday, December 5th
Another success story is the Children Christmas Party. This is usually a fun time for the kids but this year was especially so because we had the little Gingerbread Houses for the children together and decorate themselves. The Gingerbread Houses, in pieces, were supplied by Richmond Bakery along with a bucket of icing and some bags of smarties, gummies and candy canes etc. The kids were draped in garbage bags, holes cut in them for their head and arms and away they went. It was quite a picture. They had a blast. Then they were off to see Nancy Bachhuber to get their faces painted and then Mary Triebe read them the story of The Night Before Christmas. The Candy Man, Steve Volkmer was not far behind. All the while Paul St. Jean was keeping things lively with his accordion. Then, of course, the stars of the day, Santa and the Mrs. This year I played the Mrs. to Werner Bachhuber's Santa. I must say that the view is quite different from that chair. The children are so sweet and so awed. It was really wonderful.



Building Gingerbread Houses!
Jennifer and Amy Bachhuber doing crafts



What A Great Voice!
Spencer Bachhuber with Santa (Gramps)

LADIES!

DO YOU ENJOY SINGING?
WE ARE LOOKING FOR
NEW MEMBERS FOR OUR
ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN
FEMALE CHOIR.
PLEASE CALL EMMI MOLL AT
613-822-2216

New Year's Eve Gala: The Maple Leaf Almrausch Club capped the year with a New Year's Eve Gala that was a wonderful evening. There were not quite as many in attendance as they would have liked but the up-side was that there was room on the dance floor to really have a great time. The meal was excellent and the music by Fritz Unterstab and his Trio was, as always, top-notch. Everyone in attendance had a terrific time. *Report by Mary Krekeler*

Birthdays -Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
heidi.raeder.cn@dcma.mil

January:

- 01 (B) – Don Von Richter (31)
- 01 (B) – Helmut Krekeler
- 01 (B) – Louisa Gruttner
- 02 (B) – Lyle Walter
- 08 (B) – Elizabeth Merkley
- 11 (B) – Elfie Ridder
- 16 (A) – Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) – Brenda Nairne
- 18 (B) – Lothar Lehmann (34)
- 21 (B) – Karl Dunker (36)
- 26 (B) – David Schiemann (44)
- 27 (B) – Horst Karaczewski
- 27 (B) – Liesel Mendroch
- 27 (B) – Max Bork
- 29 (B) – Eleonore Ansari (35)
- 30 (B) – Larry Wasslen (52)

February:

- 01 (A) – Alma & Lyle Walter(46)
- 02 (A) – Anneliese & Hartmut Rosenberg(80)
- 05 (B) – Gottfried Sailor (26)
- 05 (B) – Inge Volkmer
- 07 (A) – Lois & Frank Soural
- 10 (B) – Gerda Stutz (29)
- 13 (B) – Irmgard Glaus (16)
- 17 (B) – Franz Jerabek
- 17 (B) – John Schlarb
- 20 (B) – Oldrich Vlcek (45)
- 24 (B) – Heinz Ende (32)
- 25 (B) – Paul Strittmatter (32)
- 27 (B) – Roy Enfield (33)
- 28 (B) – Anneliesel Bednaruk (23)

March

- 03 (B) – Lynn Volkmer (55)
- 08 (A) – Tillie & Franz Jerabek (50)
- 11 (B) – Ludwig Kuntz (29)
- 13 (B) – Ingeborg Henn
- 13 (B) – Willi Von Essen (29)
- 14 (B) – Hartmut Rosenberg (39)
- 17 (B) – Walter Henn (39)
- 17 (B) – Antje Enfield (37)
- 18 (B) – Elizabeth Kardolus
- 18 (B) – Erika Herr
- 19 (B) – Erach Morrison (40)
- 19 (B) – Anton Lenhart
- 20 (B) – Maria Lenhart
- 20 (A) – Irma & Horst Karczewski
- 23 (B) – Alma Walter
- 23 (B) – Dr. Regina Sardana
- 29 (B) – Heinz Buer (41)

Seniorentreff Gegründet 1983

“FROHE RUNDE”

499 Preston St., Martin Luther Kirche
Ottawa, Ontario K1S 4N7

Ottawa's Deutsch sprechende Senioren Gruppe

Grüsst alle Freunde zum Neuen Jahr, mit dem Wunsche, noch viele von ihnen in ihrem Kreise begrüßen zu können!

Treffpunkt ist immer an jedem Donnerstag von 10:00 – 15:00 Uhr.

Es werden Ausflüge, Filme, Gymnastik, Unterhaltung, Geburtstagsfeiern und vieles andere geboten!

Wir sind ein lustige

Senioren Gruppe !!!

Gäste sind stets willkommen!

Auskunft geben:

Leni Bolte 226-4138
Christa Jachan 737-0370
Linda Kiesewalter 224-7467
Martin Luther Kirche 233-1671

Es laden ein: Der Vorstand

☺ A Little Humour! ☺

The Red Wagon from Marie Zettler, Cobden Ont.

It was the day after Christmas at a church in San Francisco. The pastor of the church was looking at the manger scene, when he noticed that the baby Jesus figure was missing from the cradle. He immediately turned and went outside and saw a little boy with a red wagon walking down the street. And in the wagon, was the figure of the infant Jesus.

So he walked up to the boy and said, "Son, where did you get that little baby Jesus that's in your wagon?" The little boy replied, "I got him from the church." And why did you take him?" asked the pastor.

The little boy replied, "Well, about a week before Christmas, I prayed to the little Lord Jesus. I told him if he would bring me a red wagon for Christmas, I would give him a ride around the block in it!"

Golden Years from Gary Zinck, Ottawa Ont.

A very elderly gentleman, (mid nineties) very well dressed, hair well groomed, great looking suit, flower in his lapel smelling slightly of a good after shave, presenting a well looked after image, walks into an upscale cocktail lounge. Seated at the bar is an elderly looking lady, (mid eighties).

The gentleman walks over, sits along side of her, orders a drink, takes a sip, turns to her and says, "So tell me, do I come here often?"

An elderly gentleman had serious hearing problems for a number of years. He went to the doctor and the doctor was able to have him fitted for a set of hearing aids that allowed the gentleman to hear 100%.

The elderly gentleman went back in a month to the doctor and the doctor said, "Your hearing is perfect. Your family must be really pleased that you can hear again."

The gentleman replied, "Oh, I haven't told my family yet. I just sit around and listen to the conversations. I've changed my will three times!"

Good Point

I recently picked a new primary care physician. After two visits and exhaustive lab tests, he said I was doing "fairly well" for my age. A little concerned about that comment, I couldn't resist asking him, "Do you think I'll live to be 80?"

He asked, "well, do you smoke tobacco or drink beer or wine?" "Oh no", I replied. "I've never done either."

Then he asked, "Do you eat rib-eye steaks and barbecued ribs?" I said, "No, I heard that all red meat is very unhealthy." "Do you spend a lot of time in the sun, like playing golf, sailing ballooning, motorcycling, rock climbing?" "No, I don't", I said.

He said, "Do you gamble, drive fast cars, or sexually fool around?" "No", I said. "I have never done any of those things." He looked at me and said, "Then why do you care if you live to be 80?"

Great Signs seen at a Store Near You

1. On the door of a computer store: "Out for a quick byte!"
2. Outside a hotel: "Help! We need inn-experienced people."
3. In a veterinarians waiting room: "Be back in 5 minutes, Sit! Stay!"
4. Outside a muffler shop: "No appointment necessary, we hear you coming."
5. In the front yard of a funeral home: "Drive carefully, we'll wait."
6. Inside a bowling alley: "Please be quiet, we need to hear a pin drop."
7. In a restaurant window: "Don't stand there and be hungry, come on in and get fed up."
8. In a counsellors office: "Growing old is mandatory, growing wise is optional"

Saturday February 12th

Country & Western Dance

at the Pembroke Germania Club,
15 Bennett St.

Klubhaus:
613-732-8883
Heidi Galazka eMail:
nessa@webhart.net
Alfred Beck: 613-735-5588



An MLA Xmas Market Pinch,

Historische Gesellschaft von Mecklenburg Ober-kanada

Sun. Jan. 23. Filmmittag:
um 13:30 Uhr, Wir zeigen einen der ersten Farbfilme von 'damals': Die Frau meiner Träume mit Marika Röck im 'Heim der Donauschwaben', 1686 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario. Eintritt: \$ 3.-, Mitglieder \$ 2.-, Jugendliche frei. Es lädt ein die Historische Gesellschaft von Mecklenburg Ober-Kanada Weitere Informationen unter: 416 290 6551, oder 416 439 1546

Sun. Mar. 13. Vortrag:

eines Überlebenden der Schlacht um Stalingrad es spricht Michael Johann Kramer über seine Erlebnisse und liest aus seinem Buch: Der lange Weg von der Wolga bis zur Donau im 'Heim der Donauschwaben', 1686 Ellesmere Road, Toronto, Ontario Eintritt: \$5, Mitglieder \$3, Jugendliche frei. weitere Informationen unter: 416 290 6551 oder 416 439 1546

BAUERNMALEREI

DECORATIVE PAINTING COURSES

- Starting January 15
- ⇒ Experienced teacher
- > Location Bearbrook Farm Navan, Ont.
- ⇒ No experience required
- Yes, you can do it
- ⇒ You will get a certificate
- Saturdays
- 3 great projects



For more information contact the artist Carol Mart
e-mail
carol@texma.ca

Website:
www.SwampArtist.com

Tel: 450 458 7228
Fax: 450 458 0708

For more information about the location check out the website of the Bearbrook Farm:
www.bearbrookfarm.com
or call Sharon at 613 835 2227

Sausage Kitchen Limited is a family owned and operated business in Ottawa. Jacek Mataj (president/owner/operator) purchased Sausage Kitchen Limited on March 30, 2003 with his son-in-laws as partners, Steve Schreiner and Dean McJannet.

Jacek originally came from Poland from a small town in Scinawie (Poland). This is where he first learned about some of the traditional sausages. His father was a well-known and respected farmer, whose home-made sausages and meats were always in demand. Jacek would spend his time with his father helping to prepare these foods for the community. Jacek is actually a Diesel Engineer of Naval Vessels. This was his University training and for some time his profession in Poland. Prior to leaving Poland, he held a high rank as a Senior Naval Inspector.

Jacek immigrated via Germany to Canada in 1989 and started working for Continental Deli. At first he was just a hired hand, but within a short time he was involved in manufacturing products and assisting in running the store. It did not take Jacek very long to establish himself in the Industry in Canada. It must have been the unconscious training of his father many years ago, that Jacek was using. Jacek had become a member of the Ottawa food community, so much so that he was solicited by another company to set up their deli and sausage manufacturing facility.

Jacek purchased Sausage Kitchen with the intent of bringing all the recipes of the old countries as well as his new recipes. Jacek brings these products with his promise of quality, tradition, and a never ending effort for excellence. It is this promise of the family that

Article by
Dean McJannet

**We Put a
Smile into
Everything
We Make.**



we strive to bring to all our customers. We truly have no product that would not be found on our dinner table. We believe that quality is the power. Taste is the match. Family is the fire work. All three are needed to be a part of the event.

It is interesting to see the dynamics of the family involved. Jacek is the manufacturing genius.

Steve Schreiner is our operation manager who has overseen our equipment refit as well as upgrading and maintaining our existing equipment. Steve is a certified product engineer whose qualifications far exceed those required at Sausage Kitchen, but his Slovak background draws his interest and ambitions to Sausage Kitchen. He has overseen close to 40,000 dollars worth of upgrades and is in the process of setting up the future upgrades and improvements.

Dean McJannet, a Canadian who only has a taste for what is good, but who was raised on a Canadian farm and with a background in the family business, knows what is necessary to make it in the diverse market of Ottawa. He brings business and marketing knowledge, but more importantly he understands the needs of the individual and brings this service element to Sausage Kitchen.

Elizabeth (Jacek's wife), Marta and Eva, (Jacek's daughters) are also active participants in the day-to-day operations of the kitchen. Elizabeth, who works full-time at the store, relies on her two daughters to process the paper work for Sausage Kitchen. Running this business is truly a family effort!

It is important that our customers know that the products at Sausage Kitchen are backed by Jacek's promise - a promise of quality taste and tradition. You only need to come to the store to sample one of our products to truly understand this statement.

We Put a Smile into Everything We Make.



Fresh 100% All Natural Sausages
Sausage Kitchen sausages are made fresh daily in our kitchen and **NEVER** contain flour, sugar, by-products, gluten or MSG.

Our sausages contain only fresh meat and seasonings. Only the best ingredients are considered and used in our kitchen for your enjoyment. If you have any questions or would like to learn more about our products and specials, please visit or call Jacek or any of our helpful staff.

And to make you smile we'll give you a 10% discount on your next purchase when you mention this ad.

(Limit of one offer per customer-valid until March 31, 2005)

The Sausage Kitchen & Deli

(613) 241-6358 5 ByWard Market

Proudly serving the European community for over 25 years in Ottawa's famous Byward Market



The Sausage Kitchen, we put a smile into everything we make!
Left to right: Dean McJannet, Elizabeth and Jacek Mataj



Lufthansa Service to Munich

NONSTOP MONTREAL TO MUNICH OPERATING FOUR TIMES A WEEK

Lufthansa expanded its transatlantic service June 14th, 2003 with the addition of nonstop flights between Montreal and Munich.

These flights operate on Mondays, Thursdays, Saturdays and Sundays at the Pierre Elliot Trudeau (Dorval) Airport, all 8:40 p.m. departure times.

As a joint service, the flight can also be booked under the Air Canada flight number. Lufthansa and Air Canada already cooperate from Munich on flights to Toronto, operated by Air Canada and bookable under Lufthansa flight numbers.

NOTICE:

Please Check with your local travel agent or with Lufthansa at: Telephone: 1-800-563-5954 or Website: http://www.lufthansa-ca.com/mtlmun_email05.html

Lufthansa is proud to introduce our new Business Class on long-haul flights! From the overall concept to the smallest detail, this product is different from the Business Class your clients have experienced in the past. Whether they wish to sleep, work or relax, the Lufthansa PrivateBed is the new standard in seating and sleeping comfort.

Sleep in a favourite position

- Each seat contains a memory to store your clients' favourite positions, controlled by the easy-to-use, multifunctional remote control "MasterControl".
- Stretch out to 2 metres in the sleeping position -- it's the longest bed in its class
- Lie flat with only a 9° angle to the floor

Work in a virtual flying office

FlyNet*, broadband internet service on board -- surf the web or access a corporate intranet. Lufthansa is the first airline to offer this service.

- Increased legroom when seated -- up to 150 cm
- Significantly larger work space
- Convenient PC power connection (no adaptor necessary)
- Efficient laptop storage compartment
- Personal reading lamp

Relax with the all-new Lufthansa Media World

Audio and video on demand*, with individual access to CDs, games, books on tape and language courses

- Up-to-date news, travel and Lufthansa services
- 26.5 cm screens -- four times larger than before
- New hi-fi headphones with background noise reduction

Lufthansa's new Business Class is ready for take off -- and we welcome you and your clients aboard!

Marcus Casey, Lufthansa German Airlines, Director, Marketing and Customer Relations N.A. · Installation starting Spring 2004.

Für alle Ihre Reisepläne

-nah und fern-



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON

(613) 728-1934 ext. 420

STAR ALLIANCE MEMBERS



Germany's Rescued Storybook Village

The eastern German town of Quedlinburg has been a UNESCO World Heritage site for the past 10 years. The town was lucky: for a time, many of its unique monuments were in danger of being torn down.

information source
<http://www.dw-world.de>



Quedlinburg's castle sits on a sandstone hill

It's like an illustrated storybook: half-timbered houses with decorated facades line narrow alleyways, topped with a tangle of church spires and peaked roofs.

The entire town of Quedlinburg is located near the Harz mountains in the state of Saxony-Anhalt, and is a showplace. There are 1,300 half-timbered houses from eight centuries competing for just 80 hectares (200 acres) of space. The historic town was named a UNESCO World Heritage site, to be preserved as a national treasure, in 1994.

Cathedral and a king's grave

"Quedlinburg's old town is an unusual example of a medieval European city," was UNESCO's justification for its decision to put Quedlinburg on its list of national treasures.

The Collegiate Church of Saint Servatius, with the graves of the first German King Heinrich I and his wife Mathilde, as well as the cathedral's treasury, are Roman architectonic masterpieces. With 24,000 inhabitants, Quedlinburg has one of the largest surfaces for a landmark in Germany. In the historic center, a full 800 buildings are individually designated as landmarks.

When it was part of East Germany, the decorative facades of Quedlinburg's buildings began to fall apart. At that time, the old buildings fell into disrepair, and there were even plans to level buildings.

Tricky restoration

But starting in 1990, after reunification, the city underwent a restoration, to the tune of around €640 million (\$870 million) according to UNESCO figures. The castle hill created the most problems. The steep sandstone cliffs, which supported the Renaissance era Collegiate Church and its 1000-year-old treasury, were on the brink of collapse due to underground waterways.

The town's current status tends to make it a haven for tourists, and there is no lack of attractions. The "Klopstockhaus" at the foot of the castle hill is the birthplace of the German poet Friedrich Gottlieb Klopstock (1724-1803), and now houses a museum in his honor.

Art lovers can visit the Feininger Gallery, which shows works by expressionist painter Lyonel Feininger (1871-1956). The Timbered-House Museum and the Glass Painting Museum also attract visitors. Workshops of diverse area artists and craftsmen can be visited as well.

DW staff (jen)



Half-timbered house in Quedlinburg



Quedlinburg sculpture detail



Stained-glass window in Quedlinburg



Friedrich Gottlieb Klopstock

European Delicatessen

Glückliches Neues Jahr!

OPEN 7 DAYS A WEEK

- Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries
- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets



Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1
Tel: 228-0394 Fax: 228-0395

Art Exhibition by Former Editor



Former Hofbrauhaus News Editor, Artist Murray Stephens, talks with Elizabeth Hogan at the recent opening of his exhibition of works being featured at the Cambridge Gallery, 224 Bank Street, Ottawa. For additional information about the artist's paintings, please call the gallery at 232-2787 and ask for Bill or Claire.

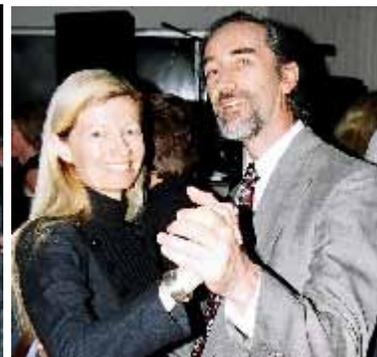


Yellow Tail Merlot from Australia is the wine Cindi Laurin was serving at Murray's art exhibit. Your turn to be the Artist! Pamela Kouleib is the wine Cindi Laurin was with Kaina Gomes (seated).

Christmas Dinner-Dance Sold Out Sat. Dec. 11 at the Maple Leaf-Almrausch Club



Gerti and Gerd Pandel



Patrica Wagers with Neil Bell



Elizabeth and Fred Sailer visiting from Chilliwack BC. "Liz" is the past president of the MLA Club.



Yvonne and Tak Terrada

photos this page by Max Bork



Club Loreley
Oshawa - Events

389 Dean Ave., Oshawa, Ont. L1H 3E1,
Tel: 905-728-9221, eMail: info@clubloreley.org,
Website: <http://www.clubloreley.org>
Ernst Stader - President, Tel: 905-576-8664,
eMail: ernst.stader@sympatico.ca
Sun. Jan. 16. Kino Rama: 2 pm
Sat. Jan. 22. Karneval: Mardi Gras live Band
Sat. Feb. 12. Valentines Day Dance: Classic Swing Orchestra
Sun. Feb. 20. Kino Rama: 2 pm
Sat. Mar. 5. Miss Loreley & Mini Miss Pageant:
Sun. Mar. 13. Kino Rama: 2 pm
Sat. Mar. 19. 30th. Anniversary: Salute to Spring, Loreley Sängler

**JIJ's BEER
GARDEN
SCHNITZEL
HOUSE**

www.jijschnitzel.com



Service by Iveta Lukacovic
photo by Kvasnica

Open Daily for Lunch and Dinner, Breakfast Sat & Sun
Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8
Tel: (613) 798-1110, Fax: (613) 798-2246

K.Windows Sold - Werner and Claudette Bachhuber Retire!

Business was more than OK for K.Window products

by Martha Tanner
edited by Max Bork

Eighteen years ago, (Oct 1986) Werner and Claudette Bachhuber were talked into a business decision that would open the windows of opportunity. It allowed them to share the risks of opening a new business, gave them access to some of the best manufacturers in the world, and it would give them an edge in an increasingly competitive market. It would also allow them to grow into a successful family operation. That business is called K.Window Products Inc.

In 1986 a window manufacturing company in Waterloo, Ontario went bankrupt. The Bachhubers and three others, all of whom were in the window business in Ottawa, bought the company from the bank and brought it to Ottawa. The manufacturer they dealt with at the time was Kommerling, a German manufacturer whose trademark K adorned all of its products.

Kommerling insisted that all of the companies that carried its product have a name that started with K., hence K-Window Products. For two weeks, a representative from Kommerling trained the four partners in the manufacture of windows and window products. A year later, however, K.Window Products dropped Kommerling because of the high costs and complications of bringing in materials from Germany. Instead it switched to Rehau, like Kommerling a German

company renowned for the quality of its vinyl, but with a plant in Burlington, Ontario. Because the partners had worked hard to re-establish the company in Ottawa and were building a reputation in an increasingly competitive market, they decided to keep the name K.Window Products.

Another window of opportunity opened when one of the partners (the one who had talked the Bachhubers into buying into the company) decided to sell his share to Claudette and Werner. Two years later the third partner sold his share to the Bachhubers and in 1995 they bought out the last partner, becoming a wholly owned family business that employed the whole family, when son Jason, 25, and daughter Jennifer, 23, joined the company shortly afterwards. "Having the kids involved was a big help for us", admitted Claudette. "We then could take a few vacations, although Werner always kept his cellular phone close by. When we went on vacation to Europe, Werner would call in every day. "But it was easier and more relaxed, because it was a family business."

K.Window Products employed 13 employees (up to 20 at peak times) at their offices and plant at 7 Enterprise Drive, off Merivale Road in Nepean. They moved there five years ago from Colonnade Road, doubling their space. Although Claudette and Werner have owned K.Window Products Inc. since 1986, they have been in the window business for over 30 years. Claudette has always done the books for Werner, and shared an office with Jennifer

Just down the hall, Werner and Jason shared an office, whenever they sat down at a desk. Jason was the expert on rollshutters, a strong, insulated curtain made from aluminum or PVC and mounted on the exterior of the home for security and energy savings.

The back of the building was taken up by the bright and spacious window



Werner and Claudette Bachhuber with Helmut and Dorothy Ortner

Photo by Max Bork

manufacturing plant. Here customers could see (and hear) their windows being made.

"Our advantage", stresses Claudette, "is that we manufactured the windows. We did not have standard sizes; they were all custom-made. Ours were higher-end windows, energy efficient and made with quality vinyl. Some companies used vinyl so thin you could almost spit through it. We offered a 20-year warranty on our windows."

In addition to a full line of windows, from the popular flower bay window to enormous picture windows, K.Window Products made solariums and doors and sold awnings. Both Claudette and Werner agree that the window industry has changed enormously over the years, and for the better. "The performance of windows has improved 100 percent", Claudette says. "We got everything from Rehau and they do a lot of research. When they put a window on the market, they make sure it's going to work the way it is supposed to."

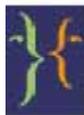
The new owners are Helmut and Dorothy Ortner.

Helmut Ortner was born in Ottawa, and raised in Munich. Helmut returned to Canada in 1986 as a mechanical Engineer, designing robots for a brewery. Also in 1986 he began to work for Werner Bachhuber at K.Windows. Three years later in 1989 he started to work for Damir Kondrich at K-Colour Graphics.

Helmut's career path included working for Hadwin Graphics and for Imagraph (Low- Martin) in the 90', and in 98 he started his own company Motron Consulting Web Design, graphic arts, etc.

Helmut married Dorothy in 1991. Dorothy was born and raised in Ottawa (Blackburn Hamlet) and worked for the Federal Government at National Defence as a program analyst. They have a son named Adam.

Living the Sweet Life - Hans Siegfried Hansch



A Sun Life Financial Company

CLARICA

Dow's Lake Court II
865 Carling Avenue, Suite 400
Ottawa, ON. K1S 5S8

Bus: 613-728-1223 Ext.2415,
Cell:613-720-0778, Fax:613-728-4836
www.clarica.com/bernard.fox



Bernard Fox

Insurance: Life, Health, Critical Illness & Long Term Care
Investments: RRSP's, Mutual & Segregated Funds,
Personalized Service in English & German

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark 

PORSCHE • AUDI 
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, K1K 0T8
Tel: (613) 749-4275 Fax: (613) 749-4653
Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"
* quality at reasonable prices *

Service in
**English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish**

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)

Monday 8 :00 am to 5:30 pm
Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm
Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

(613) 824-8175

JAMES B. CURRAN B.A., LL.B.
BARRISTER & SOLICITOR

in association with
TIERNEY STAUFFER

175 Holland Avenue, Ottawa, Ontario K1Y 0Y2
Tel. (613) 728-8057, Facsimile: (613) 728-9866
E-mail: jcurran@tierneystauffer.com

Siegfried Hansch is feeding my kids honey in the comb. He cuts the dripping mass of wax and honey with a blunt knife and pops it in their little mouths, opened up like baby birds.

"It's a very aromatic honey; darker, with a little more charm," he says, describing how the pollen from the basswood, purple loosestrife, sumac and golden rod growing on his 12 acres flavour the product of his hives.

"Chewing the wax from the comb is great for allergies," he continues, watching the children's bulging cheeks. "It kills bacteria too."

Born in German East Prussia, now Poland, Siegfried became an apiarist before immigrating to Canada in 1955 when he was seventeen years old. "In Germany, it's a trade, like being a plumber," he explains. "I wanted to be an architect, but Hitler and his friends made that impossible."

He began his business in the 60's, when the honey industry was much more active than today; and chose to live in Breckenridge for its microclimate, which produces a uniquely - flavoured honey.

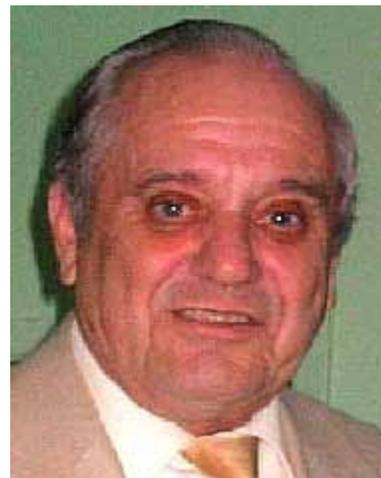
For ten years, Siegfried was president of the West Quebec Beekeepers Association, covering the area from Lachute to Noranda. During that time, he helped create the law allowing Quebec honey producers to sell natural, non pasteurized honey in stores as well as from their homes.

"The handling of honey is paramount," he states, guiding me around the strangely shaped and sticky machinery filling his basement factory. "As an apiarist, you might not be good at building bee boxes, but you must know how to handle honey properly. It is vital to keep it in an absolutely natural state."

"Our years of top production were during the 70's, 80's and a little of the 90's. We had almost 400 hives in ten locations from Aylmer and Beechgrove, and produced about 40,000 pounds of honey a year."

Things are a little quieter now for Siegfried and his wife, Grace. Selling much of the equipment and hives in the late 90's, they still produce about 2,000 pounds from the twelve hives in their garden. "We eat about a hundred pounds a year ourselves," smiles Grace.

Beekeepers' worst enemies are a kind of mite that attacks young bees; and bears. "There is a black bear that comes here once a week to check if the electric fence around the hives is still on!" Siegfried laughs. "We lost fourteen hives to a bear once - it made the bees very angry. I don't mind being stung twenty or thirty times, but a hundred times is too many! The bees were still nervous the year after that."



Siegfried Hansch

"Ziggy" to his friends, is very active in the German speaking community, he is currently the President of the German-Canadian Business Association of Ottawa, attends ARGE meetings and when he can also attends the Gentleman's Club that now gathers at the Lindenhof Restaurant Thursday mornings.
Photo by Adolf Kohler

But what makes Siegfried really mad is the issue of honey blending: "Packers can blend local honey with inferior products from China or Argentina, and still label it Canadian. It's not safe, and it's not pure. It's pitiful that Canadians get shafted like that."

Luckily, purists like Siegfried still exist. "I feel obliged to stay in business for some of my old customers," he adds. "For me, quality is of primary importance."



by Kate Aley
West Quebec Post

IMKEREI SIEGFRIED HANSCH



75 Terry Fox Road,
Breckenbridge, Quebec
(just west of Aylmer)

(819) 682-5135
Fresh Natural Honey

Christkindmarkt Has Become Part of Ottawa Valley Christmas Tradition

article and photos by Marie Zettler - Germania Club HBH News Correspondent



Dorit Healey shows off handwoven items made by herself and fellow-members of a weavers' cooperative



Eva Phanenhour hand-painting birds and other exquisite designs on glass balls



A new vendor this year was woodcarver Gerry Grantham of Deep River. Here Mr. Grantham holds a walking stick with a hand-carved Santa on the handgrip.

Pembroke's Christkindmarkt started out in 1998 with a two-fold purpose: to provide people with a German background with some of the traditions they remembered from an earlier time in their lives, and to introduce the community at large to some of the rich traditions surrounding the German Christmas culture.

It has certainly succeeded on both counts. The 2004 Christkindmarkt, held from November 26 to 28, welcomed approximately 3,800 visitors.

"It has definitely become part of the Christmas tradition in Pembroke and in the Ottawa Valley as a whole," said Marie Zettler, who chaired the 2004 event and has been a member of the committee since its inception.

The Germania Club of Pembroke, founded in 1955, has approximately 200 members.

"Over the years, the club has sponsored many very successful Oktoberfest dances," said Mrs. Zettler. "We wanted to show that there's more to the German culture than Oktoberfest."

Initially, recruiting vendors was a challenge. "Locally, we had to explain the concept of a Christmas market such as is held in German-speaking communities around the world, including North America," said Mrs. Zettler. "We aimed for a mix of vendors with items with a cultural significance as well as high-quality locally-produced arts and crafts."

However, after this initial first year, recruitment hasn't been a problem.

"We now have a waiting list of vendors wanting to be part of the show every year," said Mrs. Zettler.

It was a given that the Christkindmarkt would be attractive to the area's large German immigrant population. However, it has also struck a responsive chord with the descendants of the more than 12,000 pioneers who emigrated to the Ottawa Valley from German-speaking parts of Europe around 1860, which makes up about 20 per cent of the population of the Ottawa Valley. Although they have been completely assimilated in the Canadian culture, they welcome a connection with their roots.

Also among Christkindmarkt fans are army families at nearby CFB Petawawa, many of whom have fond memories of postings in Germany. Also, many of the spouses of Canadian soldiers are native Germans. There are many visitors from the Quebec side of the Ottawa River, and some "regulars" from Ottawa, which is a two-hour drive from Pembroke.

"We even have three generations of a family who make the five-hour drive from Sudbury every year and make a weekend of it," said Mrs. Zettler.

This year the Christkindmarkt offered meat products made from wild game, smoked fish, and Kaiserfleisch (smoked meat.) There were also handcrafted items including woodworking, wood carving, stained glass, jewellery, wheel-thrown pottery, dolls, fabric and needlecrafts, floral creations, toys, Christmas decorations, ceramics, china painting, soaps, oil paintings, scroll saw fretwork, and tole painting.



Kitchener-area vendor Rüdiger Zersch brings imported woodcrafts from the Ore Mountains (Erzgebirge) of Germany



Chris Magnusson was one of two vendors of wheel-thrown and hand decorated stoneware

Maple Leaf-Almrausch Club Christkindlmarkt / Christmas Market 2004

by Mary Krekeler

Photos by Max Bork

The Christmas Market at the Clubhouse this year was a great success. More people came than we have had in several years, so the numbers were up in all areas. We are so thankful to all of the volunteers who gave so generously of their time and energy, without their help the Market would not be what it has become. Mary Triebe was by my side from the very beginning, back in July, and was ready to do whatever was necessary to get the whole thing put together and properly coordinated. Renate Grebler, our extraordinary decorator, with her crew of helpers, worked her magic to make the Clubhouse the spectacle that it was.

The Kitchen Staff, which at times grew to an army, worked their special kind of magic, first of all to prepare all the food required and then to have it ready when the Serving Crew were ready to pick it up. It all has to be very well coordinated. Mike Grebler, our Matri Di making sure that every one found somewhere to sit, Gerti



MLA Treasurer
Food Ticket Seller
Gerti Gruber



Bartender
Helmut Krekeler

Gruber in her spot next to the bar selling the food tickets and the Dancers, in their outfits, running back and forth to the kitchen filling the orders. Paul St. Jean with his accordion kept the atmosphere jolly. I know that the bartenders, Helmut and Barry were also kept very busy for the entire weekend.

Also in the Schenke, Edith Kuntz and Herta Bruder coordinated and watched over their own army of helpers at the Cake and

Coffee counter. The beautiful cakes were baked for the most part by the ladies that served them. This counter, along with their Gluehwein is a favourite among the visitors and vendors alike.

We put a larger piece of Styrofoam at the top of the stairs to help stop the cold air from blowing on Claudette Bachhuber who was again at the front, it must have helped because she did not end up with a terrible cold as usually happened. The Club table was well staffed by Renate Grebler, Mary Triebe, Christa Prutsch and myself when needed.

All in all it was a wonderful event with very few complaints, the most prominent one though is the same that we get every year, and that has to do with the stairs. It would be a wonderful thing to have an elevator but also a huge expense. Perhaps, however, it is time to look into the possibility. I know some of our visitors have a terrible time with the stairs and we are after all, not getting younger!



Kitchen Staff Volunteers: Left to right: Roy Enfield, Rosa, (in the background) Ryan Folkmer, Carl Dunker, Uwe Spatling - standing, Fred Gruber - leaning, Winfried Hillebrand, Marian Grebler, Paul Slowinski, Werner Bachhuber, Don Von Richter, Reiner Triebe



Christkindlmarkt Volunteer Organizers: Left to right, Herta Bruder, Mary Krekeler, Renate Grebler, Mary Triebe and Edith Kuntz



Vendors Bianca Liebner and Sonja Hambach, Traditional German Tablecloths, CDs, Videos



Admission Table: Crista Prutsch and Claudette Bachhuber



Vendors Peter & Vicki Wischnewsky Romantic Gifts and specialty Christmas items with a German flare



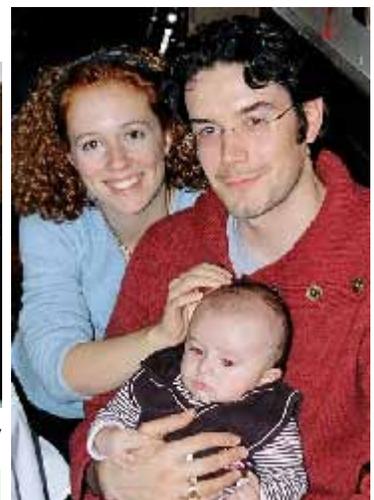
Vendors Peter Sousa - Marzipan figures and specialty cakes



Vender Rosemarie Pallasch Table cloths, Runners and decorations for Christmas



Tired and Happy Shoppers Doris, Sarah and Anna Leopold



Taking a break! Caroline Parent and Morvan Le Borgne with their baby Marius Le Borgne. Morvan is from Brittany France.



Maple Leaf-Almrausch Club
TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way, Ottawa Ontario
Mgr. Bruce Mallon, Club Tel: 822-0737



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand BComm.
Young Street Garage Ltd.
22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372
eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

Exclusively
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Sauerkrautessen - 2004



Church Volunteers: Dr. Gunther Bauer, Pastor Christoph Ernst, Dr. Michael Davis and Horst Moll.

By Gunther Bauer

The annual "Sauerkraut" dinner-dance of the German Martin Luther Church was held on November 6 in the Ukrainian Orthodox Church Hall. It was a sold out event. This success was mainly due to the team effort of members of the Martin Luther congregation and of the two Concordia choirs. The two choirs sold more than sixty tickets and loaned, as in previous years, their china, cutlery and glasses for this event. The Edelweiss band from Montreal, well known and loved in Ottawa, provided the musical entertainment. A big and well received surprise was the karaoke performance of a "nuns' choir" in their traditional

black-and-white attire. Disguised under the robes were members of the Concordia Male Choir.

The traditional Dinner of "Sauerkraut with Kasseler Rippchen" (smoked pork loin) was prepared and served by members of the congregation. Even Pastor Ernst was busy serving drinks behind the bar. It was an evening of fun, laughter, music and getting together with friends and acquaintances.

The Ottawa community is looking forward to the several events the Martin Luther congregation has planned for the year 2005 to celebrate their 40th anniversary.



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: (613) 728-7172
FAX: (613) 728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW	VOLVO	TOYOTA
BMW	SAAB	HONDA
MB	RENAULT	MAZDA
AUDI	JAGUAR	NISSAN

1682 Pinks Road, Alymer PQ, J9H 5E1
Tel: (819) 772-9599, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@videotron.ca

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

Mercedes Benz
Porsche
BMW
Audi
Saab

EURO

Volkswagen
Toyota
Honda
Mazda
Volvo

**SPECIALIZING IN USED PARTS FOR
JAPANESE & EUROPEAN VEHICLES**

TEL: 682-0606, 770-2551, 1-888-782-0606

**WE BUY SCRAP AND
ACCIDENTED CARS, EURO PARTS**

1015 VERNON ST. ALYMER QUE



Luther The Movie: from left to right Prince Friedrich of Saxony is played by Sir Peter Ustinov, Luther by Joseph Fiennes, Johann Tetzel by Alfred Molina and Katerina von Borg by Claire Cox.

Press Release

<http://www.lutherthemovie.ca>

One of the best movies of the year, writes Tom Snyder of the Movie Guide.

Armed with little more than his beliefs and quick wit, Martin Luther, a young 16th century monk driven by outrage, confronts the Medieval Church.

While Luther was not always cognizant of the far-reaching ...

repercussions of his actions, he ultimately helps usher in the Reformation, fostering a new era of personal and religious freedoms.

"LUTHER" is a production by NFP Telear of Berlin, Germany, in cooperation with Thrivent Financial for Lutherans, with main offices in Minneapolis, Minnesota, and Appleton, Wisconsin.

Note: Now available on DVD

ADAM'S

sausage and meat products

▶ formerly B&R Deli ◀

Service in:

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

● WE SPECIALIZE IN ●

**Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats**

● SUCH AS ●

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

● The Best in Eastern Ontario ●

1437 Michael Street,

Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. , & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

Bells Corners Family Dentistry



Dr. Regine Sardana
Dental Surgeon

3730 Richmond Road Suite 1
Nepean Ontario, K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447

Fax: (613) 596-1398



**Casual Fine Dining and Takeout
Szechuan and Cantonese**

1353 Cyrville Road,
Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178

Fax: 613-745-5032

www.charliechan.ca

HAHN RENOVATIONS

Fencing, Basements, Painting, Drywall,
Windows, Doors, Roofs and Water Proofing.

Walter Hahn

Business: (613) 741-6262, Cell: 371-3161

or eMail: hahnwalter@hotmail.com

Call for a Free Estimate!

Fiete Münzner Show Sold Out at Bearbrook Farm



Fiete Münzner and Uta Carina with Walter Henn of Bearbrook Farm Tourist Resort Sun. Nov. 7, 04.



The result of Fiete Münzner's humour!

**Fiete Münzner
Charming the Ladies!**



Uta Carina

A SUPER
SHOW
ENJOYED
BY ALL!
WELL DONE
BEARBROOK



Ingrid and Heinz Rohling of Loversaxony Stables Ltd., Cumberland, Ont.



Inge Henn of Bearbrook Farm Tourist Resort with Dieter and Inge Hagen. The Rolf C. Hagen Co. sponsored a bus full of Montreal seniors to attend this great show!

SWISS CABINET MAKER • Andreas Moser • Tel: (613) 863-6638

European Quality Workmanship at Reasonable Prices, RR1, Barklay Road, Williamsburg Ontario, K0C 2H0

A German Heritage
ADELE'S FAMILY TREE
BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like *Kristyn, Oscar* and *Granny Suite* offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The *Duval* Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlor offers a Grand Piano and relaxation. www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

IMPORTATIONS SONJA
SONJA'S MUSIC & GIFTS

*Importer of Genuine German and Austrian
 Table Linens German CD's & Cassettes*

Sonja Hambach

Importer

550 Hwy. 105, Chelsea QC J9B1L2, Canada
 eMail: sonjascds@sympatico.ca

Visit us on the Internet: www.sonjasmusic.com
 Tel: 819-827-3851, Fax: 819-827-4153

Paesler's Camps

Family Owned and Operated since 1931



On Bowman Lake, a five mile reservoir formed in 1930, by the construction of the High Falls dam situated two miles down the Lievre River. We are located one hour from Ottawa and three hours from Montreal. A quiet weekend getaway or a week long fishing trip for family, friends or business. Five various sized and comfortable camps to chose from.

334 Route 307, Bowman (Quebec) Canada J0X 3C0
 eMail: info@paeslerscamps.com

Website: <http://www.paeslerscamps.com>

Tel: (819) 454-6339, Joan & Don Brigden



K-COLOUR

GRAPHICS
 PRE-PRESS IMAGING
 AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario .Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

E-mail: kcolour@magi.com

Bakker's
General Store
 & European Deli

Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

Carleton University - Ottawa
Centre for European Studies - 2004

The Centre for European Studies is supported, in part, by a grant from the European Commission

Up-to-date information on events sponsored by the Centre for European Studies of Carleton University can be found on their website: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html

CALL FOR PAPERS

The European Research Unit of the Athens Institute for Education and Research (www.atiner.gr) is organizing the following international conferences in 2005:
23-25 May 2005, Athens, Greece. Communication and Mass Media. (Call for Papers). Conference Site: <http://www.atiner.gr/index.php?section=3&subsection=31>
26-28 May 2005, Athens, Greece. European and International Political and Economic Affairs. (Call for Papers). Conference Site: <http://www.atiner.gr/index.php?section=3&subsection=29>
 For more information visit **ATINER's Website: www.atiner.gr**

Russian Tea Club and Movie Night

A Russian Tea Club will be held every Monday from 4:30 pm in Room 1304, Dunton Tower of Carleton University, Ottawa. The Russian Movie Night will be every other Monday following the Russian Tea Club. Info: Nadiya Ismaeva eMail: nismaeva@connect.carleton.ca or Ginette Lafleur 613 520 2888. Website: www.carleton.ca/ces. Come practice your Russian!

Erwin Rommel would have ceased all fighting on the western front in 1944 !

Continued from page 1,
 from HBH News Correspondent Rolf Piro,

The Hofbräuhaus News issue from October 2004 produced a highly interesting response from one of its readers.

The veteran soldier Heinz Georg Lutz who in 1944 was also present at the State ceremonies in Ulm, Germany to honour Field Marshall Rommel, shared many wartime experiences with them.

The comment relates to "The Hofbräuhaus News" article "Rommel Under Attack" - Charles W. Fox, D.F. & Bar - a short Biography on page 10/11. This was given by Mr. Lutz to the Field Marshall's son Manfred to read. Manfred is the only child of Field Marshall Rommel. In a short note of response Prof. Manfred Rommel, also previously Lord Mayor of the City of Stuttgart, writes that he had been unaware of some of the facts on the Allied side.

The translated note reads: "Dear Mr. Lutz, Please accept my heartfelt thanks for your letter of 19.10.2004 and copy of the reported article whose content makes mention of the Allied cause.

My father had up to the date of 20.7.44 no knowledge of the said circumstances as is described therein.

He wanted to cease all fighting on the Western front and take responsibility for this action. Sincerely Yours, Manfred Rommel."

Footnote:

Coincidentally, both Rolf Piro and Manfred Rommel (photo front page) were anti aircraft gunners during the end of WWII.

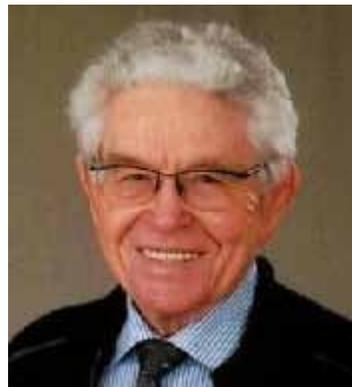


Rolf Piro

Forwarded from Canada to Heinz Lutz in Germany the October 2004 "The Hofbräuhaus News" article "Rommel Under Attack" - Charles W. Fox, D.F. & Bar - a short Biography



Field Marshall Erwin Rommel



Heinz Georg Lutz

In Germany Mr Lutz presented the Oct 04 Hofbräuhaus News article to Manfred Rommel



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Manotick Deli

AND RESTAURANT
Manotick Mews Shopping Centre

Breakfast and Lunches 7 Days a Week

"WHERE FRIENDS MEET FRIENDS"

Tel: (613) 692-4987

LLBO

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, KOA 1W1

Baked Fresh Daily

New Organic Wheat Gluten-Free Bread

(TO BE ORDERED)

REGULA BURGI 443-0993

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1-866-446-4472

A Complete Insurance
Service

(Home) 831-2758
(Office) 836-5454

Your Concerns Are Our
Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls

Fine Cakes and Pastries

From Black Forest Cake to Vollkornbrot

... Open 7 Day a Week ...

JOHANNES (Joe) KUNERT
PAUL KUNERT
TEL: (613) 838-2234

2167 PERTH STREET
RICHMOND ONTARIO
KOA 2Z0



German Canadian Mardi Gras Association - Events

BDKK Mailing Address: David Simon,
394 Carlisle Road, Carlisle, Ontario, L0R 1H1
Tel: 905-679-0086, eMail: dsimon@bdkk.org
Website: www.bdkk.org

Sat. Jan. 22, Maskenball: 7:30 pm, by the KG Narragonia Brantford at the Sonnenhof, 194 Henry St. Admission \$10.00, Music by the Golden Keys. Info. Karl Kurtz 519-752-9138. Tickets Emy at 752-9138, eMail: Michael Klefas: klefas@execulink.com

Sat. Jan. 22, Costume Ball: by KG Blau-Weiss Sarnia, in the Portuguese Club 399 Cambell St Sarnia, Music by John Pries Kitchener, Sarnia Funkengarde, Costume Prizes, Tel: 383-8260, eMail: egruening@hotmail.com.

Sat. Jan. 29, Costume Ball: 7 pm doors open, by Treuer Husar Mississauga at Hansa House Brampton, 6650 Hurontario St. 8:11pm Mississauga Express Band start. Ticket \$12 advance or \$15 at door. Info. Wilf Tel: 905 840 3226, Ulli: 905 824 3118, Gerd: 905 875 2671. eMail Gerd Juengel: gjuengel@sympatico.ca

Sat. Feb. 05, Narren Maskenball: by GKG Narrhalla 58 at Hamilton Germania Club, 863 King St East. with Euro Connection Band, Music 8 pm. Admission \$10, Tel: 905-679-0086.

Sat. Feb. 05, Crazy Ladies Night: 7 pm, by 1.KG Narrenzunft Concordia, at Concordia Club, 429 Ottawa St/S., Kitchener, Ont. Tel. 519-745-5617.

Sat. Feb. 05, Costume Ball: 6 pm, by KG Hansa Brampton, at the Hansa Haus German Canadian Club 6650 Hurontario Street. Mississauga, Ontario, Hwy 10, (1 Mile North of Hwy 401 at Ambassador Dr.) Food at 6.30 P.M. Reserved Admission \$12, or \$ 15.00 at the door. Band The Harmony Brass. Best costume prizes. Tickets Guy Tel: 905-826-3564

Sat. Feb. 05, Costume Ball: 7:30 pm, by Londoner Funken Rot/Weiss, German Canadian Club, 1 Cove Rd., London Ont. \$ 6.00 advance, \$ 8.00 at the door. Info. Renate Kuhlmann eMail: inge@porchlight.ca.

Sat. Feb. 05, Kehraus: 7:11 pm, by 1.KG Germania, Cincinnati at Germania Klubhaus, Kemper Rd, Cincinnati Ohio. Tickets \$8 US, Jay Fox Band, Prinzengarde, Call 513.367.0745

Sun Feb. 06, Kindermaskenbal: 1 to 4 pm by 1.KG Narrenzunft Concordia, at the Concordia Club, 429 Ottawa St/S, Kitchener, Ont. Free admission. Tel. 519-745-5617.

Sun. Feb. 06, Children's Mardi Gras: 1 to 4 pm by GKG Narrhalla 58, Admission Children \$2.50, Adults Free. Tel. 662-1288, at Hamilton Germania Club 863 King St East Tel: 905-679-0086.

Sun. Feb. 06, Childrens Maskerade: 2 to 4 pm, by Londoner Funken Rot/Weiss, at German Canadian Club, 1 Cove Rd., London Ont. Info. Renate Kuhlmann eMail: inge@porchlight.ca.

Mon. Feb. 07, Rosenmontagsball: 7:30 pm, by Londoner Funken Rot-Weiss. German Canadian Club, 1 Cove Rd., London Ont. Info. Renate Kuhlmann eMail: inge@porchlight.ca

Wed. Feb. 09, Ash Wednesday Herring Essen: by GKG Narrhalla 58 in tGermania Club restaurant, 863 King St/E, Hamilton. Tel: 905-679-0086.

Sat. Feb. 19, Grand Costume Ball: 6:30 pm, by the 1.KGO-Mardi Gras Society of Ottawa at the Maple Leaf-Almrausch Club. 3928 Farmers Way, Ottawa. Carnival and Show dances. Admission \$15 per Person and \$ 10 for 1.KGO and BDKK Members. Dance music by the Montreal Edelweiss Band. Wienerschnitzel Dinner Available. Info. Steffi Ortiz President 613-521-9988.

Utica Männerchor Events

5535 Flanagan Rd, Marcy NY,
PO Box 441 Marcy NY, 13403-044, Tel: (315)735-5882

The Utica Männerchor is a non profit organization, founded in 1865 by 15 men of German descent, wanting to continue the tradition of singing in German and English, while having a good time.

Sat. Feb. 5, Fasching: Dinner & Dance music by "Fritz's Polka Band" Dinner 6:30 pm, Dance 8:30 pm, Prises for Costumes Admission \$13.50, Tel: 315-735-5882. eMail John Neustaedter neustadt@tds.net or Henry Albrecht: albos9999@aol.com

Mon. Mar. 14, German Student Night: 6:30 pm, honoring high school students of German in the area. Scholarship awarded. Chorus to give mini concert. Free German Meal for students & teachers attending: Tel: 315-735-5882. eMail John Neustaedter : neustadt@tds.net

Sat. Apr. 2, Edelweiss Night: (always First Sat after Easter) 6:30 pm, Dance 8 PM, Music by "Mountain Tops" from Kingston NY. Hosts Joe and Monica Hall. Tickets \$13:50, Tel: 315-735-5882. Oskar Schriever eMail: dietertoo@adelphia.netl, Henry Albrecht: albos9999@aol.com

Fri. Jun. 10, Spring Chorus Concert: with guests from San Antonio Texas The "Choregemeinschaft Texas" in presenting the our Spring Concert this year. Part of their tour to Utica, Binghamton, Lancaster PA and Washington, DC. Tel. 315 735-5882 or eMail: neustadt@tds.net

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 1 Waverley St. Ottawa Ont., K2P 0T8
 eMail: GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com
 Web: www.ottawa.diplo.de
 Tel: (613) 232-1101, Fax: (613) 594-9330

EMBASSY OF AUSTRIA
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 445 Wilbrod St. Ottawa, Ont. K1N 6M7
 eMail: Ottawa-OB@BMAA.gv.at.
 Web: http://www.austro.org/
 Tel: (613) 789-1444, Fax: (613) 789-3431

EMBASSY OF SWITZERLAND
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 5 Marlborough Ave. Ottawa, Ont., K1N 8E6
 eMail: vertretung@ott.rep.admin.ch
 Web: http://www.eda.admin.ch/canada
 Tel: (613) 235-1837 Fax: (613) 563-1394

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH
 499 Preston St, Ottawa ON
 Sunday Services and Children Services
 in German at 10 am
 First Sunday each month with English sermon
 Pastor Christoph Ernst, Tel: (613) 521-5402
 luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
 and www.glco.org

HARVEST BAPTIST CHURCH
 2440 Bank Street Ottawa, Ontario K1V 8S1
 Minister: Frank Hildebrandt, (613) 736-7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH
 416 Parkdale Ave. Ottawa, Ont. Tel: 722-3992
 Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE
 Christa Jachan (613) 737-0370

**DEUTSCHER HILFVEREIN
 GERMAN BENEVOLENT SOCIETY**
 President - Werner Osmer (819) 682 5566
 Secretary - Ulla Robitschek (613) 828 6182

TANNENHOF COOPERATIVE HOMES INC.
 A Seniors Residence
 131 Twyford Street, Ottawa, K1V 0W5
 Andrea Burns - Coordinator
 Tel: (613) 738-9499, Fax: (613) 738-9730

DEUTSCHES PANORAMA
 3rd Sunday 11:30 am, replay
 following Saturday at 11:30 am
 Rogers Cable 22
 Mathilde Jerabek, (613) 523-3174

GERMAN RADIO PROGRAM
 CHIN Radio, 97.9 FM in Ottawa
 www.chinradio.com.
 Saturdays, 4:00 pm to 5:00 pm
 political, personal stories, studies, reports
 of authors, music, news from Europe
 and greater Ottawa Co-Hosted by
 Anne Larrass and Anne-Lotta Seguin
 Tel: 567-0099 ext. 235, or at 744-0304.

DEUTSCHES AUS OTTAWA (DT/OTT)
 89.1 fm Sundays 3 to 4:30 pm
 Can now be heard via the Internet
 www.chuo.fm

When, and should you wish to send greetings via
 the radio show to anywhere, just show up at the
 Studio during "air time". Should you also want to
 accent your greetings with a particular piece of
 music, bring it with you, in CD format. * CDs, used
 by "Deutsches aus Ottawa" will become available
 shortly for purchase, reduced 50% of original
 price. This in an effort to generate funds for new
 material.

Oswin Lohe
 eMail address: lohe1@rogers.com
 Tel. 613-730-3262, Fax: 613-730-3264

GOETHE INSTITUTE- OTTAWA
 47 Clarence Street, Suite 480
 Ottawa (Ontario) K1N 9K1
 Eva Ledwig - Ottawa Programm Koordinatorin
 Tel: (613) 241-0273, Fax: (613) 241-9790
 eMail: goethe@storm.ca
 Website: http://www.goethe.de/ottawa

**GERMAN CANADIAN CONGRESS
 DEUTSCHKANADISCHER KONGRESS**
 Rel: (519) 746-9006 or (800) 364-1309
 FAX (519) 746-7006 or write to:
 455 Conestogo Rd., Waterloo, Ontario, N2L 4C9
 http://www.dkk-ont.net/main.htm
 Ottawa Director - Dieter Kiesewalter
 (613) 224-7467 (613) 224-5538

**GERMAN-CANADIAN BUSINESS
 ASSOCIATION OF OTTAWA**
 Luncheon Every Thursday at 1 pm
 For Reservations - Before 10 am call:
 Siegfried Hansch, (819) 682-5135,
 Bob Peter (613) 722-4289,
 Heidi Kelly (613) 737-4450,
 Inge Volkmer (613) 831-2756.

A.R.G.E. COMMUNITY MEETINGS
 Last Thursday - Monthly - 7:30-9:30
 Martin Lutherkirche 499 Preston St. Ottawa
 Franz Jerabek 523-3174
 Friederike Weizenbach 824-3486

GERMAN LANGUAGE SCHOOL
 9 am-12 noon Saturdays
 St. Thomas More School 1620 Blohm Dr. Ottawa
 Principal - Karin Hälsig 1-877-799-7400

GERMAN BOOK HAUS
 2056 Blossom Dr. Ottawa Ont., K1H 6G8
 Irmtraut Lyon Tel: 730-0555, Fax: 730-0734
 e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
 Website: www.germanbookhaus.com

CARLETON UNIVERSITY GERMAN FACULTY
 Robert Gould - Associate Professor,
 Tel: (613) 520-2600, ext. 2113
 Gillian Bose - Instructor,
 Tel: (613) 520-2600, ext. 8004
 Susanne Müller - Teaching Assistant
 Tel: (613) 520-2600, ext. 3594
 Two Carleton University Websites:
 Institute of European & Russian Studies
 Website http://www.carleton.ca/eurus/
 Centre for European Studies
 Website: http://www.carleton.ca/ces/

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN CLUB
 Stammtisch meetings and Reading Circles will
 be some of the activities planned for this fall.
 Exact dates and locations should be available on
 our Website as of the second week of September
 (http://www.geocities.com/u_of_o_german).
 Students, professor and & anyone interested in
 the German language & culture and in practicing
 German, meeting new people, most welcome to
 join us in our club activities (all free of charge).
 U of O German Club organizer
 Emily Weiskopf Tel: 739-1330,
 eMail at u_o_deutschclub@hotmail.com
 or Ruth Leitner Tel: 226-9485

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN FACULTY
 Agatha Schwartz, Associate Professor
 Tel: (613) 562-5800, ext. 3751
 eMail: agathas@uottawa.ca
 Thomas Mueller, Lecturer
 Tel: (613) 562-5800, ext. 3744,
 eMail: tommuell@hotmail.com
 Spaska Siderova, Lecturer
 Tel: (613) 562-5800, ext 3744,
 eMail: spaska_siderova@hotmail.com
 http://www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN SOCIETY of OTTAWA
 President, Roland K. Pirker
 1391 Cavendish Road, Ottawa ON K1H 6B8
 (613) 521-3603 (H & Fax), (613) 737-1984 (O)
 Hermann Franke (613) 234-8491

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON
 President, Mr. Gerhard (Garry) Bonner
 355 Lakeview Ave. Kingston ON K7M 3V9
 (613) 389-1559 (Home & Fax)

KINGSTON FRAUENGRUPPE
 Meet 1st Friday Each Month
 Kornelia Thompson
 118 Nicholson's Pt. RR#3 Bath, Ont. K0H 1G0

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL
 President Elizabeth Wirth, Secretary Anita Hold
 5710 Upper Lachine Road, Montreal QC H4A 2B2
 Society tel : 514-369-2339 fax 514-487-3755
 Pres tel : 514-488-9782 fax 514-488-0014

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL
 1391 Cavendish Rd. Ottawa ON K1H 6B8
 President - Inga Michalek
 Tel. (613) 521-3603, Fax (613) 521-7602
 eMail: austcan@trytel.com
 Website: www.Austrian-Canadian-Council.ca
 OeCulture Magazine online at www.oeculture.ca

FRIENDS OF AUSTRIA
 President - Roland K. Pirker
 Tel: 613 521 3603 Fax: 613 521 7602)
 Off: 613 737 1984, eMail: austcan@trytel.com
 Sect: Elisabeth Wilson, Tel: 613 744 7998(H)
 Wk: 613 237 2925 ext./poste 158
 eMail: x_ewilson@hotmail.com

OSHAWA CLUB LORELEY
 389 Dean Ave., Oshawa, Ont. L1H 3E1
 Tel: 905-728-9221, eMail: info@clublorey.org

MONTREAL ALPENLAND SCHUHPLATTLER
 Vorstand: Anny Mueller Tel.: (514) 484-4862
 Secretary - Kathy Tolnai Firtl
 18205 Boul. Elkas Kirkland, PQ H9J 3Y3
 Tel: (514) 426-2738, Fax: (514) 426-273
 eMail: kathytolnai@sprint.ca

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY
 President - Jürg Zürcher Tel. 613-731-6111
 3710 Sixth Street, Ottawa ON, K1T 1K4
 e-mail: jzurcher@zurcher-smith-amond.com

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB
 President - Just am Rhyt Tel: 819-243-5970
 48, rue Castillon, Gatineau, QC, J8T 5S6
 Wk: 613-236 1162 x 14, Fax: 613-236-9681
 e-mail: jamrhyt@cvma-acmv.org Website:
 http://www.opalmicro.com/swisspage/

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB
 President Peter Burri Tel: (613) 984-0112
 Goldfield Rd S RR#1 Finch, Ont, K0C 1K0
 eMail: alpstein@sympatico.ca
 Internet: www.swisscanadian.info
 oder www.swissclubs.info

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA
 President - Steffi Ortiz: (613) 521-9988
 Vice Pres. Ernst Pöhlmann (613) 224-7757
 Treasurer - Ilona Bork: (613) 748-6655
 Membership - Stefan Mayer: (613) 567-3454
 Public Relations Max Bork: (613) 748-6655

PEMBROKE GERMANIA CLUB
 15 Bennett, Pembroke, Ont. K8A 3Y6
 Club: (613) 732-8883
 Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net
 Secretary: Alfred Beck, (613) 735-5588

CORNWALL GERMAN CLUB
 210 - 1450 First St. E Cornwall, On. K6H-6H2
 Secretary Mady Michaelis Tel: (613) 938-3587
 eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

THOUSAND ISLANDS GERMANICA CLUB
 RR1 PO, Lyn Ontario, K0E 1M0
 Tel: (613) 923-2288, Fax: (613) 923-1125
 Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB
 3928 Farmers Way, (Gloucester) Ottawa
 President: Rainer Triebe Te/Fax (613) 826-1933
 eMail: trieber@mondenet.ca
 Club Mgr: Bruce Mallon, (613) 822-0737
 eMail: bruce.mallon@sympatico.ca

MLA SCHUHPLATTLER - FOLKDANCE
 Wednesday 7:30 - 9:30 MLA Club
 Steve Volkmer, (613) 831-2758
 eMail: svolkmer@rogers.com

KGO FUNKENGARDE GIRLS DANCE TROUPE
 Canterbury Dance Centre Classes in: Tap, Ballet,
 Jazz, children from age 3 to adulthood
 Directors: Allison Henry, Victoria Markham,
 and Jennifer Ortiz, Tel: (613) 236-8393

CONCORDIA FEMALE CHOIR
 Tuesdays 7:30 - 9:30
 Martin Lutherkirche. 499 Preston St.
 Emmi Moll, (613) 822-2216

CONCORDIA MALE CHOIR
 Wednesdays 8 - 10 pm
 Martin Lutherkirche. 499 Preston St.
 Peter-Paul Kraft, 777-4102

SWISS MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA
 President - James Ogilvy Tel: 613-741-2015,
 57 Jardin Private, Ottawa, ON, K1K 4W1
 Wk: 613-990-2448, Fax 613-990-9881
 e-mail: ogilvyottawa@rogers.com
 Website: www.opalmicro.com/swisspage
 Public Relations - Béatrice Stoll
 Tel: 819-771-6504
 eMail: beatricestoll@sympatico.ca

Gisele Odermatt eMail: GiseleOdermatt@aol.com

JOHANNES BRAHMS CHOIR
 Director: Iain Phillips
 Mondays 7:15 pm, Southminster United Church,
 15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
 Mixed Choir - All Ages - Those interested may call
 President: Dietlind Gardell Tel: (613) 761-8636
 or eMail: edfg52@rogers.com

OTTAWA SCHRAMMEL QUARTET
 Old Viennese Music, Stubenmusik,
 Original Alpine Volksmusik
 Edi Wysolouzic Tel: 254-2512
 eMail: ed095@ncf.ca

LADYSMITH OKTOBERFEST
 2005 - Sept ember 30, October 1 and 2
 Information: Lorraine Bretzlaff-Cluff
 Tel: (819) 647-5306
 (not a long distance call from Ottawa)
 or eMail: lorraine94@sympatico.ca

Website: http://www.oktoberfestladysmith.ca
 Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTERNATIONAL SKAT PLAYERS ASSOC.
 Information Newsletter (ISPA-Canada Section)
 Henry Keitel, Editor & Publisher
 eMail: ispa.can.info@rogers.com
 or hrkeitel@hotmail.com
 Website: http://ispaworld.org/

SKAT - CARDS
 Mondays 7 - 11 pm MLA Club
 President: Elfi Ridder (613) 592-0414
 eMail: eridder@mondenet.com

Treasurer: Rainer Triebe Te/Fax (613) 826-1933
 eMail: trieber@mondenet.ca
 Secretary: Marsha Clarke (613) 269-2057
 e-mail: george.clarke@sympatico.ca

SCHÜTZEN - SHOOTING
 Mondays 7 - 10 pm MLA Club
 New Shooters Always Welcome !
 Werner Bachhuber
 Days (613) 224-2931- Evenings (613) 822-2007

ABC BOWLING LEAGUE
 Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
 A Mixed Social League Sept to May
 President Andrea Koch, (819) 459-3536
 Secretary Gisele Savoie, (613) 445-3321
 W (819) 956-2903, eMail: savoie@ca.inter.net
 Dieter Krüger, 830-4744
 eMail: dkruenger4744@rogers.com

MLA SOCCER - FUßBALL
 Chris Roth (613) 739-0319,
 eMail: croth1636@rogers.com
 Dieter Jaskulski (613) 234-6070,
 Uwe Spätling (613) 992-4435

TABLE TENNIS
 Fridays 7 - 10 pm at the MLA Club
 MLA Club (613) 822-0737
 New Players Always Welcome !

SCHAFKOPF- CARDS
 Fridays 7 to 11 pm MLA Club
 Winfried Hillebrand (613) 737-6723

DAS ECHO
 Chief-Editor: Paul Christian Walter
 P.O. Box 27, Point Claire- Dorval, PQ. H9R 4N5
 Tel.: (514) 335-3653, Fax: (514) 335-3185
 eMail: dasecho@videotron.ca

GERMAN FORUM
 by the German Embassy
 eMail: german-forum-online@o.aibn.com
 Web: www.ottawa.diplo.de

Website for The HBH News:

http://www.wamm.ca/HBH_News.html

Sun. Jan. 16. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. *Replay Saturday Jan. 22nd* at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Wed. Jan. 19. The Spirit of Raoul Wallenberg: A public seminar, 3:30 - 6:00 pm. Resisting Intolerance and Racism in the 21st Century, in the Azrieli Theatre, room 102, at Carleton University, by the Embassy of Sweden and the Centre for European Studies. Info. Robert Gould eMail: robert.gould@carleton.ca Tel: 520-2600, ext. 2113 or website: ces@carleton.ca Tel: 520-2600, ext. 1179

Sat. Jan. 22. 50's/60's Dance: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Klubhaus: 613-732-8883 or Alfred Beck, 613-735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net.

Sat. Jan. 22. Gewitter im Mai: Video evening (Nach einem Ganghofer Roman) at 6:30 pm, Martin Luther German Church, 499 Preston St. Ottawa. Info: Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Thur. Jan. 27. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Tue. Jan. 25. Ladysmith Oktoberfest Com. Meeting 2005/September 30, October 1 and 2, Info: Lorraine Bretzlaff-Cluff, Tel: (819) 647-5306, (not a long distance call from Ottawa) or eMail: lorraine94@sympatico.ca, Website: <http://www.oktoberfestladysmith.ca>, Committee meets last Tuesday monthly.

Fri. Feb. 4. Fondue: at Marionville Community Centre, by the Seaway Valley Swiss Club. Tickets/info: Peter Burri, (613) 984-0112, Web: www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info.

Sat. Feb. 5. XXXVII Jägerball: Doors 6 pm, dance 7:30 pm. By the S.G. Alpenland Montreal at TMR Town Hall, 90 Roosevelt Avenue, Town of Mount Royal. Music by "The Internationals". Raffle and door prizes. Admission \$17.50, meal may be purchased on site \$5.00. Info./tickets Anny Mueller (514) 484-4862, Wolfgang Kinkelin (450) 292-4884. Details page 5.

Sat. Feb. 5. Charley's Tante: 6:30 pm Video Evening mit Heinz Rühmann, at Martin Luther German Church, 499 Preston St. Ottawa. Info: Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Feb. 5. Viennese Winter Ball: 7 pm, National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive. Charity Ball to benefit Champions for Children Foundation and the Thirteen Strings Orchestra. Honorary Patron and evening host, His Excellency the Ambassador of Austria Dr. Otto Ditz, featuring the Young Dancers, Thirteen Strings Orchestra, a Kaffee Haus with the Ottawa Schrammel Quartet. Admission per person \$350, Tel: (613) 826-3705, or Lee@ParagonMarketing.ca

Sat. Feb. 12. Country & Western Dance: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Klubhaus: 613-732-8883 or Alfred Beck, 613-735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net

Sat. Feb. 12. Kostüm Ball: 20.00 Uhr at Holiday Inn Pointe Claire Quebec, by Der Ring. Es spielt die Edelweiss. Im Vorverkauf \$20, Studenten \$12. Info. Frau Lieceker, 450-621-1247, Frau Fassina 450-969-6779, Frau Ziegler 514-656-2538.

Sun. Feb. 13. Gräfin Mariza: 14.00 Uhr, operette video von den Mörbischer Seefestspielen. St. Albertus kirche. Info: Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Feb. 19. Skitrip 2: (or March 14th) to Mt. Ste. Marie, Quebec, by the Seaway Valley Swiss Club. Tickets/info: Peter Burri 613-984-0112, Web: www.swisscanadian.info, or www.swissclubs.info

Sat. Feb. 19. Grand Costume Ball: 6:30 pm, by the 1.KGO-Mardi Gras Society of Ottawa at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Carnival and Show dances. Admission \$15 per Person (\$10 for KGO and BDCK Members). Dance music by the *Montreal Edelweiss Band*. Wienerschnitzel dinner available from MLA Club for \$12.50. For advance tickets and information: 822-0737, 748-6655, 521-9988 and 523-3153. See page 3.

Sat. Feb. 19. Vienna to Broadway: "Black & White Opera Soiree" annual winter benefit for National Arts Centre Orchestra & Opera Lyra Ottawa. Featuring Tracy Dahl, Theodore Baerg, and Chad Freiburg, hosted by Colm Feore. Jack Everly conducting NAC Orchestra. Opera Lyra Ottawa Chorus featured. Ticket \$75, \$65, and \$50 (concert only), \$175 (concert & post reception) & \$275 (dinner, receptions, & concert) available at NAC Box Office (in person) & via Ticketmaster (+surcharges) 613-755-1111. Ticketmaster access via NAC website at www.nac-cna.ca

Sun. Feb. 20. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch 819-682-5135, Bob Peter 613-722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Feb. 20. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. *Replay Saturday Feb. 26th* at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Sun. Feb. 20. Schrammelnachmittag: "Verklüngenenes Wien" 14.30 Uhr St. Albertus Kirche. Info: Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Thur. Feb. 24. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Fri. Feb. 25. Maskenball: at Marionville Community Centre, by the Seaway Valley Swiss Club. Tickets/info: Peter Burri, (613) 984-0112, Web: www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info

Sat. Mar. 5. Die schöne Lügnerin: at 6:30 pm, video evening mit Romy Schneide, Martin Luther German Church, 499 Preston St. Ottawa. Info: Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Fri. Mar. 18. Generalversammlung: Seaway Valley Swiss Club at Marionville Community Centre, Info: Peter Burri, (613) 984-0112. Web: www.swisscanadian.info or www.swissclubs.info

Sat. Mar. 19. 70's Disco: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Klubhaus: 613-732-8883 or Alfred Beck, 613-735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net.

Sun. Mar. 20. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. *Replay Saturday Mar. 26th* at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Sun. Mar. 20. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly 737-4450 or Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Mar. 20. Palm Sunday Easter Concert: 10 am by the Concordia Ladies Choir at the Martin Luther Church, 499 Preston Street, Ottawa. Info. Emmi Moll 822-2216

Thur. Mar. 24. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Sat. Apr. 2. Heimatabend Salzburg: 17.00 Uhr St. Albertus Kirche. Info: Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sun. Apr. 3. Annual General Meeting: of the Maple Leaf Almrausch Club at 3928 Farmers Way, Ottawa. Info: 822-0737

Sat. Apr. 9. Mariandl: at 6:30 pm, video mit Waltraus Haas, Hans Moser, Rudolf Prack. Martin Luther German Church, 499 Preston St. Ottawa. Info: Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Apr. 9. Spring Dance: annual dinner-dance by the Montagna Singers, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa. Tickets \$35, Gisèle Odermatt, 819-684-1978.

Sun. Apr. 10. Der Vogelhändler: 14.00 Uhr, operette video von den Mörbischer Seefestspielen. St. Albertus Kirche. Info: Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Apr. 16. 30th Anniversary Celebration: of the Concordia Ladies Choir, dinner-dance, dinner at 6 pm, Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Dance music by "The Edelweiss Band". Admission \$30.00. (incl. Dinner) Info/Tickets: Emmi Moll Tel: 822-2216

Sun. Apr. 17. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. *Replay Saturday April. 23rd* at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Sun. Apr. 17. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly 737-4450 or Inge Volkmer 831-2756.

Thur. Apr. 28. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Sat. Apr. 30 Bayernabend: 23rd annual, by the Maple Leaf Almrausch Schuhplattler folkdancers, at the MLA Club 3928 Farmers Way. Alpine festival of yodeler, schrammel music, alphorn players, schuhplattler, concert, dinner and dance. Music by The Romeros from Kitchener, Ontario (Oberkrajner style). Vereinslokal.

Sun. May 22. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly 737-4450 or Inge Volkmer 831-2756.

Fri. May 27. Anniversary Concert: by the Concordia Ladies Choir with guest choirs and a soloist performance TBA. at the Cityview United Church, 6 Epworth Ave., Ottawa. Info/Tickets Emmi Moll 822-2216